

# Programme mars-avril 2019



中國文化中心 | 巴黎  
CENTRE CULTUREL DE CHINE | PARIS



Automne, Lin Fengmian

## Centre culturel de Chine à Paris

1, boulevard de la Tour-  
Maubourg  
75007 Paris

T +33 (0)1 53 59 59 20  
[www.ccc-paris.org](http://www.ccc-paris.org)  
[cccparisinfo@gmail.com](mailto:cccparisinfo@gmail.com)

Lundi-vendredi  
10h-12h30  
14h-18h

Samedi  
9h30-18h  
(fermé samedi pendant les  
vacances scolaires)

Métro 8, 13  
Invalides, La Tour-Maubourg

RER C  
Invalides, Pont de l'Alma

Bus 28, 63, 83, 93  
Pont des Invalides

Vélib'  
13, rue Sourcouf  
75007  
[www.velib-metropole.fr](http://www.velib-metropole.fr)

Parking  
Q-Park Paris Tour-  
Maubourg  
45, quai d'Orsay  
24h/24 7j/7



中国文化中心 | 巴黎  
CENTRE CULTUREL DE CHINE | PARIS

f @centrecultureldechine  
@centrecultureldechine  
@cccparislive

# Sommaire

- |       |                  |  |
|-------|------------------|--|
| 4-13  | Expositions      | 55 ans de relations diplomatiques sino-françaises - Intentionnel Paris<br><br>Photographies<br>Beauté du Guangdong   |
| 14-15 | Salon littéraire | Club de lecture  |
| 16-21 | Conférences      | Prélude aux relations culturelles et diplomatiques sino-françaises<br><br>Le rayonnement de la pensée bouddhique de l'Inde à la Chine<br><br>Table ronde Culture et littérature chinoises classiques à l'international |
| 22-25 | Enseignement     | Cours de Go<br><br>Cours de cithare Qin  |
| 26-29 | Cinéma           | Semaine des cinémas étrangers<br><br>Films et documentaires  |
| 30    | Calendrier       |  |



Du Fu, buste, Liu Kaiqu, 1961

# 55 ans de relations diplomatiques sino-françaises – Intentionnel Paris

Du 24.03 au 17.04  
Centre culturel de Chine  
Salle d'exposition du bâtiment ancien

En l'honneur de la célébration du cinquante-cinquième anniversaire de l'établissement des relations diplomatiques sino-françaises et de la commémoration du centenaire du mouvement Étudiant Travailleur en France, du 24 mars au 17 avril 2019 l'exposition organisée par le Musée des beaux-arts de Chine, le Centre culturel de Chine à Paris et le Centre des échanges culturels sino-étrangers « Intentionnel Paris – célébration du cinquante-cinquième anniversaire de l'établissement des relations diplomatiques sino-françaises et commémoration du centenaire du Travail-Étude en France, chefs-d'œuvre du fonds du musée des beaux-arts de Chine » inaugurée au Centre culturel de Chine et à l'École nationale supérieure des beaux-arts de Paris présente des travaux majeurs de Sanyu, Xu Beihong, Lin Fengmian, Liu Haisu, Pan Yuliang, Pang Xunqin, Wang Linyi, Liu Kaiqu, Chang Shuhong, Yan Wenliang, Lü Sibai, Hua Tianyou, Wu Guanzhong, Xiong Bingming, Chu Teh-Chun, artistes chinois ayant étudié en France ou eu d'étroits liens avec la France.

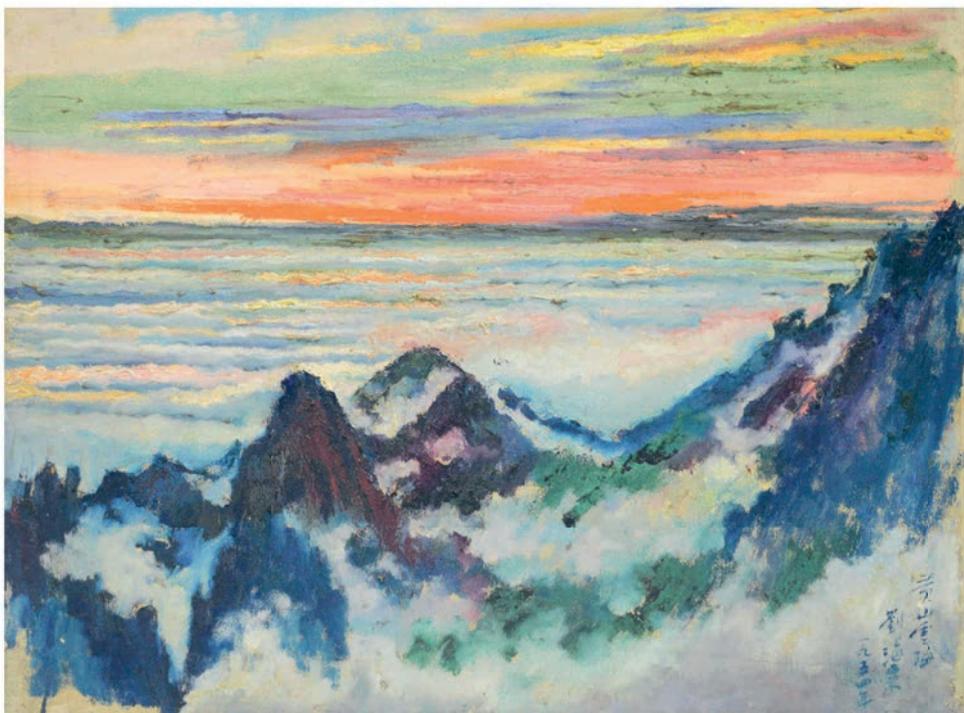
Pendant la durée de l'exposition a lieu un colloque réunissant des spécialistes de renom des Beaux-arts de Paris, de l'Académie française des beaux-arts et du Musée des beaux-arts de Chine invités à intervenir dans le cadre d'un débat.



Lac Tai, nuées d'oisies, Wu Guanzhong, 1974



Chameau, Xiong Bingming, 1958-1959



Huangshan, mer nuageuse, Liu Haisu, 1954



Gallop, Xu Beihong, 1944



Bombardement, Hua Tianyou, 1946



Route céleste en mer limpide, Zhu Ruisheng

# Photographies

## Beauté du Guangdong

La province Guangdong sise à l'extrémité sud de la Chine continentale dispose de près de cent quatre-vingt mille kilomètres carrés de terres et quatre cent vingt mille kilomètres carrés de territoires maritimes bleu azur, climat tempéré et végétation luxuriante, depuis l'antiquité aux ressources fertiles elle est « pays natal du poisson et du riz ». Le Guangdong est dans la Chine ancienne important point de départ de la Route maritime de la soie, lieu précurseur de la Réforme et Ouverture, il se caractérise par inclusivité, ouverture, avant-gardisme. Aujourd'hui s'y répartissent densément les aires urbaines de Canton et de Shenzhen reliées à Hong Kong et Macao, forêts de gratte-ciel et lumières scintillantes, l'une des régions les plus riches à l'économie la plus dynamique de la Chine actuelle.

L'exposition photographie Beauté du Guangdong subdivisée en six volets - « Nouveau visage urbain », « Rimes anciennes en héritage », « Lumières et ombres de la cité », « Beau jardin natal », « Montagne et mer en teintes gracieuses », « Joie de la vie » - présente les constructions économique et sociale, culturelle et touristique, urbano-rurale et environnementale de la province. « Beauté du Guangdong » est à la fois beauté moderne des développement rapide et prospérité citadine, et beauté traditionnelle des campagnes authentiques et éléments du Lingnan ; beauté naturelle des eaux verdoyantes et montagnes bleutées d'un environnement grandiose, et beauté humaine et culturelle aux fondements profonds et coutumes multicolores. Entré dans une nouvelle ère, le Guangdong par l'établissement de la zone de la grande baie Guangdong-Hong Kong-Macao et l'initiative de la Route maritime de la soie du XXI<sup>e</sup> siècle se voit conférer les tracés de vastes perspectives d'avenir, continuant à se dresser à la pointe des développements de son temps il ouvre à l'extérieur une fenêtre d'observation de la Chine.

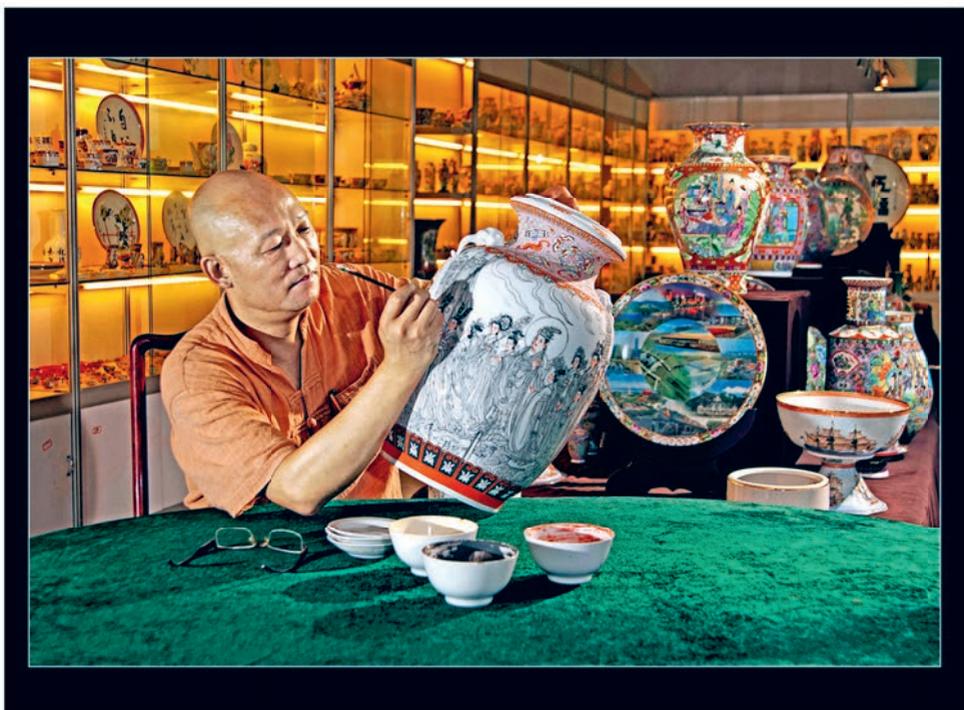
Du 21.01 au 20.02  
Prolongation jusqu'en avril  
Galerie d'exposition du bâtiment nouveau



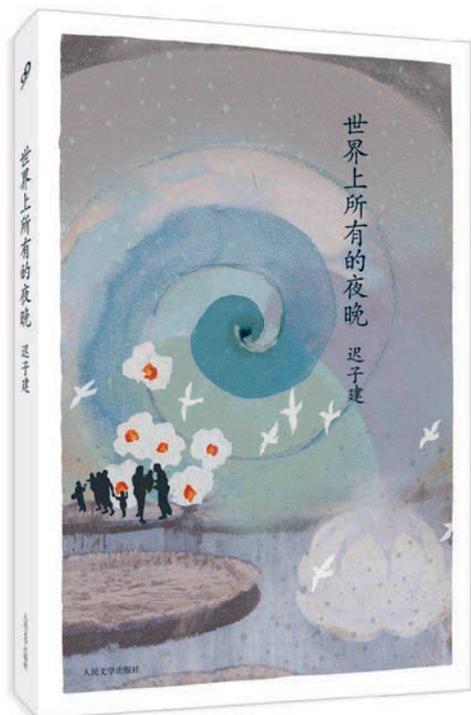
Nouvel axe central de Guangzhou, Gao Jun



Héritiers du dragon, Guo Xiaoning



Peindre cent postures de la vie humaine, Zhang Shangren



# Club de lecture

Mar. 9.04 à 19h  
Centre culturel de Chine  
Bibliothèque-médiathèque

Réservation  
+33 (0)1 53 59 59 20  
cccparisinfo@gmail.com

Cette quatrième séance 2018/2019 est consacrée à l'écrivain Chi Zijian, née en 1964, auteur de larges fresques ou de portraits délicats du Grand Nord dont elle est originaire, longtemps demeurée à l'écart des grands courants littéraires chinois qui privilégiaient la peinture de la réalité urbaine et de ses mutations. Elle a pourtant été lauréate de nombreuses récompenses parmi lesquelles le prix Lu Xun à trois reprises, et le prestigieux prix Mao Dun en 2008 qui la révèle, entraînant une série de traductions dont une en français. Auteur à découvrir, sinon à redécouvrir, pour ses nouvelles (dites en chinois « moyennes », entre la nouvelle courte et le roman) autant que pour le roman qui lui a valu sa popularité. Le programme de lecture vise à mieux apprécier ces deux composantes de son œuvre.



• *Toutes les nuits du monde*, deux nouvelles traduites par Stéphane Lévêque avec le concours d'Yvonne André, Philippe Picquier 2013, Picquier poche 2016, 208 pp.

• *Bonsoir la rose*, trad. Yvonne André, Philippe Picquier 2015, Picquier poche 2018, 224 pp.

• *Le dernier quartier de lune*, roman traduit par Yvonne André et Stéphane Lévêque, prix Mao Dun 2008, Philippe Picquier 2016, 366 pp.



Le Président Mao Zedong, André Malraux, Chine, 1965

Par Emmanuel Lincot  
Professeur à l'Institut  
catholique de Paris,  
spécialiste de l'histoire  
culturelle contemporaine  
de la Chine

# De la méconnaissance à la reconnaissance : prélude aux relations culturelles et diplomatiques sino-françaises

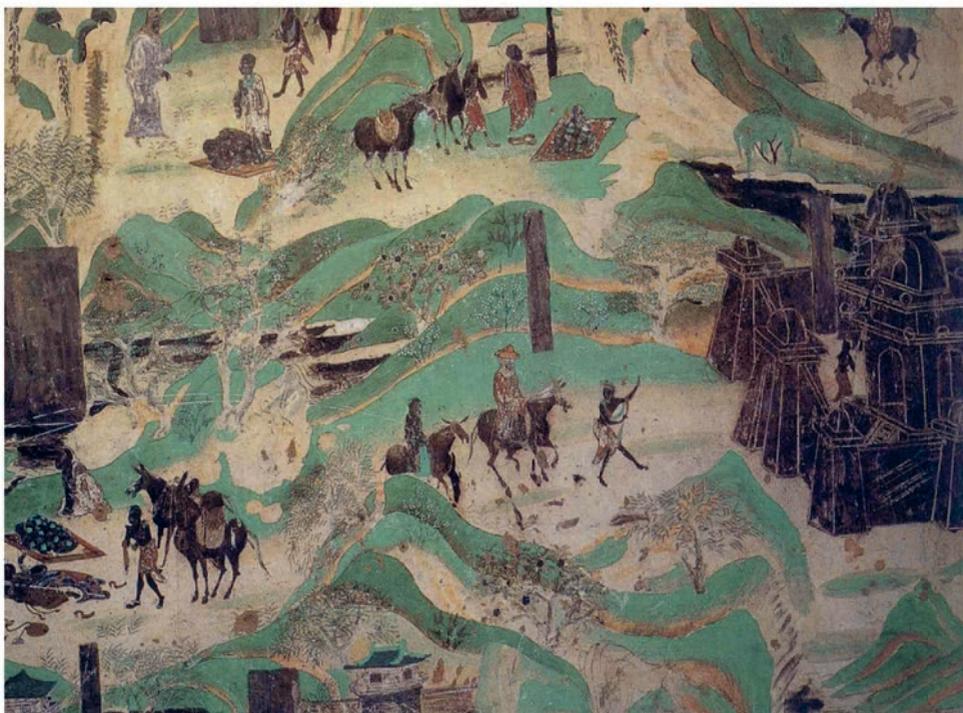
Mar. 2.04 à 19h  
Centre culturel de Chine  
Auditorium

Réservation  
+33 (0)1 53 59 59 20

Si la sinologie française s'est enorgueillie d'avoir été longtemps parmi les toutes premières en Europe et que la Chine eut à son tour les meilleurs connaisseurs de la France et du français en Extrême-Orient, les relations entre les deux pays ont fini par se développer grâce à des initiatives individuelles. Avant même la reconnaissance entre les deux États, il y a cinquante-cinq ans, ces initiatives furent celles – pour les écrivains – d'un Jean-Paul Sartre ou d'un André Malraux ou encore – pour les peintres et critique d'art – celles conduites respectivement par un Wu Zuoren, un Lin Fengmian ou un Fu Lei. Elles participèrent grandement au rapprochement entre Paris et Pékin auquel aspiraient, déjà sous la IV<sup>e</sup> République, un certain nombre de parlementaires français et notamment Edgar Faure ou François Mitterrand. Effectif en 1964, l'établissement de relations diplomatiques entre la France et la République populaire de Chine se traduisit par une fascination réciproque que nourrit la jeunesse des deux pays. Cette fascination se poursuit aujourd'hui et donne lieu à des collaborations actives dans les domaines les plus divers. La reconnaissance mutuelle entre la France et la Chine de leur propre diversité, le respect de leur différence et de leur indépendance sont au cœur même des principes de souveraineté et de multipolarité auxquels tant le général de Gaulle que le Président Mao Zedong et leurs successeurs demeurent profondément attachés.



Illustration du Sûtra du Lotus, Dunhuang



Grotte Mogao, N° 217, dynastie Tang

# Le rayonnement de la pensée bouddhique de l'Inde à la Chine

Centre culturel de Chine  
Auditorium  
Réservation  
+33 (0)1 53 59 59 20  
cccparisinfo@gmail.com

La transmission de la doctrine en Chine, via les contrées de l'Asie centrale orientale, la Sérinde (ce monde entre la Chine et l'Inde), remonterait aux premiers siècles de notre ère. Soit, à cette époque : seconde époque cruciale dans l'histoire de la pensée bouddhique, qui vit le rayonnement depuis l'Inde d'une nouvelle approche philosophique et doctrinale remarquable connue sous le nom de bouddhisme du Grand véhicule (Mahâyâna ; Dacheng). Remarquable en effet, tant par ses positions originales – néanmoins strictement fidèles en leur principe à la doctrine –, que par son influence sur de nouveaux courants spirituels et religieux en différentes écoles bouddhiques qui apparurent en Chine, par la suite (dès le VI<sup>e</sup> siècle). Les anciens royaumes et cités-états du bassin du Tarim (dans l'actuelle province chinoise du Xinjiang), sur ladite Route de la soie, furent le lien et les étapes de ce rayonnement extrême-oriental. Longtemps considéré comme le chaînon manquant de La transmission, par l'oubli dans lequel l'islamisation de la région l'a plongé à partir de la fin du VIII<sup>e</sup> siècle, ce grand passé bouddhique, presque millénaire, fut révélé par les découvertes archéologiques, depuis le début du XX<sup>e</sup> siècle.

La troisième conférence portera sur ces documents – principalement, œuvres iconographiques et artistiques sérindiennes révélées dans les chapelles rupestres découvertes sur la Route de la soie – et leur interprétation doctrinale à la lumière des développements contemporains mieux connus du bouddhisme en Inde même à l'époque de l'empire Gupta (fin du III<sup>e</sup>-milieu VI<sup>e</sup> siècles), ainsi qu'en Chine, où les sources historiques deviennent, en ces époques, précises et abondantes. La quatrième conférence traitera justement de ces dernières sources chinoises mentionnées. À savoir, les étapes successives vers une compréhension littérale de la singularité de la pensée bouddhique à travers les témoignages des œuvres et des textes compris entre les Ve-VII<sup>e</sup> siècles.

Jeu. 14.03  
19h00  
3<sup>e</sup> conférence

Jeu. 18.04  
19h00  
4<sup>e</sup> conférence

Développement et transmission dans la Haute Asie, en Sérinde. L'échelle des oasis sur la Route de la soie (I<sup>e</sup>-VII<sup>e</sup> s. ap. J.-C.)

Transmission : le bouddhisme en Chine (I<sup>e</sup>-VI<sup>e</sup> s.)

Par Jacques Giès  
Sinologue, docteur en histoire de l'art (Paris IV-Sorbonne), ancien président du Musée national des arts asiatiques -Guimet

Cycle de cinq conférences, de janvier à mai 2019



Lumière I, Li Zhongyao



Lumière II

# Culture et littérature chinoises classiques dans une perspective internationale

Table ronde



Sam. 30.03 16h  
Centre culturel de Chine  
Salle des miroirs du bâtiment ancien  
Réservation obligatoire  
+33 (0)1 53 59 59 20  
cccparisinfo@gmail.com

Samedi 30 mars, le Centre culturel de Chine à Paris, l'Université d'Artois, l'Université Paris Sorbonne (CREOPS) et l'association Étude et enseignement du chinois AREC-France organisent conjointement dans le cadre du colloque *Poésie et peinture en Chine et en France : inspirations croisées* la table ronde Culture et littérature chinoises classiques dans une perspective internationale. Cinq grands professeurs invités issus de quatre universités chinoises, sinologues et historiens français de l'art traiteront des différences d'approche de l'esthétique poétique, littéraire et picturale en Chine et en Occident et des spécificités des concepts de culture et d'humanisme qui en découlent ainsi que leur signification dans les présupposés de la connaissance contemporaine à travers des problématiques telles qu'intersections entre écrit et image.

### Calendrier

Début des enseignements 13 mars 2019, mercredi 15h30-17h (enfants), 18h30-20h (adultes) (hors vacances scolaires)

Les cours proposés sont organisés par le Centre culturel de Chine en collaboration avec Nie Weiping Go A.

### Enseignants

Fan Hui, 2e Dan pro, champion d'Europe, DG de Nie Weiping Go A.  
Lucas Neiryck, 6e Dan, champion de Belgique, enseignant de Go au Lycée Henri-IV

Enseignement civilisation culture adultes/enfants



Méthode pédagogique unique pour les débutants

Classes par niveau  
Suivi individuel  
Parties et exercices réguliers, tournois

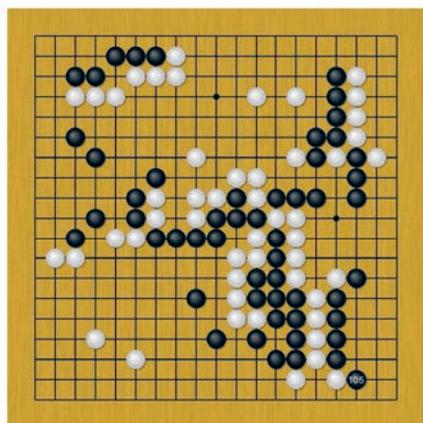
### École

Nie Weiping Go Academy est la plus prestigieuse école de Go en Chine. Du nom de son fondateur, Nie Weiping, célèbre joueur de Go entré dans l'histoire, elle forme à la pratique des débutants et des joueurs confirmés. Elle s'implante aujourd'hui en Europe en créant sa première école de Go à Paris.

# Cours de Go

« Le monde est un jeu de go dont les règles ont été inutilement compliquées ».

Le Go, jeu millénaire originaire d'Asie qui connaît un succès grandissant en Occident, est l'un des principaux jeux de l'esprit avec les échecs. Il se joue à deux sur un damier de 19 lignes x 19, avec des pierres noires et blanches toutes de même valeur. Le but est de créer des territoires mais aussi de capturer les pierres de l'adversaire en les encerclant. Les règles sont simples et s'apprennent en quelques minutes alors que les possibilités de jeu sont infinies. Le Go est un jeu combinatoire abstrait qui permet d'améliorer ses performances : concentration, mémoire, prise de décision rapide... le tout en s'amusant. Il développe un esprit de compétition, dans le respect de l'adversaire. Des personnages célèbres y ont joué : Einstein, Bill Gates, Alan Turing...





Enseignement civilisation et culture adultes

Institut Confucius du Centre culturel de Chine

#### Calendrier

Début des enseignements 14 mars 2019, jeudi 10h30-12h ou 18h30-20h (hors vacances scolaires)

#### Enseignante

Yang Lining, musicienne, maître concertiste, diplômée du Grand conservatoire central de Beijing

#### Matériel

Se renseigner auprès du maître avant tout achat. Le premier trimestre, le Centre culturel de Chine met à disposition des débutants un Qin.

#### Contenu

Enseignement des techniques de base, doigtés, cordes à jouer, modes de jeu par la pratique mais aussi par concentration personnelle et assimilation du potentiel de l'instrument.

#### Objectif

Acquérir les fondamentaux permettant d'accéder aux éléments d'un répertoire immense avec confiance et plaisir, car le joueur de Qin joue pour lui-même et pour son équilibre émotionnel.

# Cours de Qin cithare classique à 7 cordes et 13 rythmes

Le jeu de la cithare à sept cordes (Qin) s'est développé en Chine depuis près de trois mille ans parallèlement à l'élaboration d'une notation musicale spécifique indiquant les doigtés, les modes de jeux et les cordes à jouer. La musicalité dont la dynamique et les rythmes sont transmis par les Maîtres ne se limite pas aux notes, elle se construit par transformation au fil des variations, des timbres et registres. Compagnon des lettrés, synthèse esthétique représentative de tous les royaumes et de tous les beaux-arts de la Chine ancienne, la cithare est un instrument proche de la nature dont le répertoire reflète les eaux qui coulent, la fleur de prunus, la lune, la montagne... mais aussi les sentiments, la tristesse de l'éloignement, le vieil ami... Discipline individuelle de concentration et d'expression, le jeu de Qin connaît un formidable essor aujourd'hui avec l'ouverture en Chine de milliers d'écoles pour tous niveaux. La pratique et l'écoute du Qin par une réflexion profonde sur notre place dans la société moderne et un affranchissement de l'anxiété suscitée par celle-ci apporte sérénité sous les conseils et enseignements du Maître.





# Cinéma

## Monster Hunt

Sam. 9.03 à 15h  
Centre culturel de Chine  
Auditorium

[www.ficep.info](http://www.ficep.info)



Film (Fantastique, aventure, 2015)  
117 min VOSTFR  
Réalisateur : Raman Hui  
Avec : Bai Baihe, Jing Boran, Jiang Wu, Jin Elaine

L'on ne sait quand, le monde des démons connut un grand désordre. Le nouveau roi anéantit le pouvoir antérieur vouant serment d'exterminer la descendance de l'ancienne reine, laquelle échappée vers le monde des humains rencontra au plus profond des montagnes le jeune Tianyin en lequel elle insémina sa progéniture... À la faveur d'une altercation Tianyin et la chasseuse de démons Xiaolan en fuite apprennent à se connaître alors que le bébé monstre nouveau-né devient vie précieuse dont ils ne peuvent se séparer.

Projection dans le cadre de la Semaine des cinémas étrangers



16.03  
Le dernier voyage du juge Feng

Film (Drame, 2006)  
101 min  
Réalisateur : Liu Jie  
Avec : Li Baotian, Lü Yulai

Province du Yunnan. Un tribunal ambulant en tournée annuelle suit des chemins sinueux. Juge Feng et sa greffière, Tante Yang, sont accompagnés du jeune Ah-Luo. Un cheval transporte l'emblème national et les dossiers. Voyage hors du commun à travers la Chine rurale et ses minorités ethniques où sont révélées traditions et lois ancestrales.



23.03  
Salé sucré

Film (Comédie, 1994 )  
124 min  
Réalisateur : Ang Lee  
Avec : Sihung Lung, Kuei-Mei Yang

M. Chu est le plus grand chef cuisinier de Taipei, à la retraite. Veuf depuis seize ans, il élève seul ses trois filles : Jen, enseignante de chimie, Kien, femme d'affaire, Ning, jeune étudiante. La vie de la famille est réglée par ces rituels immuables que sont les repas, préparés avec une minutie extrême par le père renfermé et peu loquace pour qui la cuisine est la seule façon de communiquer...



30.03  
Chongqing Hot Pot

Film (Thriller, 2016)  
98 min  
Réalisateur : Yang Qing  
Avec : Chen Kun, Qin Hao

Chongqing. Trois amis sont copropriétaires d'un restaurant. La faillite est proche, ils entreprennent des travaux d'agrandissement dans le but de vendre le bien. En creusant, ils se retrouvent dans la salle des coffres où ils découvrent qu'une ancienne camarade d'école travaille...



6.04  
Journey to the West: The Demons Strike Back

Film (Aventure, 2017)  
108 min  
Réalisateur : Tsui Hark  
Avec : Kris Wu, Lin Gengxin

Le moine Tang part vers l'ouest avec ses trois disciples en quête des canons bouddhiques. Malgré l'harmonie apparente, Tang Seng, Sun Wukong, Zhu Bajie et Sha Seng sont sujets à des conflits répétés en proie à une lutte contre esprits et démons. Scènes spectaculaires d'une action fantastique.



13.04  
Yesterday Once More

Film (Comédie, 2004)  
98 min VF  
Réalisateur : Johnnie To  
Avec : Andy Lau, Sammi Cheng

M. et Mme To pourraient être considérés comme le couple le plus glamour qui soit. Cependant ils gagnent leur vie d'une manière des plus originales: ils forment le couple de voleurs le plus habile d'Asie, jusqu'au jour où ils tombent en désaccord sur le partage d'un butin et divorcent. Elle, épouse un fils de bonne famille dans l'espoir de voler le collier de sa belle-mère. Lui, convoite aussi le bijou...



20.04  
Himalaya, Ladder to Paradise

Film (Documentaire, 2015)  
89 min  
Réalisateur : Xiao Han  
Avec : Sonam Dorjee, Phurbu Dondrub

Édifié en 1899, le temple le plus haut du monde, Rongbuk, se situe à vingt kilomètres au nord du mont Everest. Le maître Padmasambhava y pratiqua l'ascèse. Aujourd'hui Agusta y est l'unique moine, l'Everest incarne à ses yeux l'imperturbable divinité Dakini. Les locaux ont peint sur la roche « l'échelle céleste » conduisant l'âme aux cieux alors que les jeunes guides de montagne jouent au quotidien le rôle d'« échelle vers le ciel » – pour certains 8848 mètres d'altitude représentent la fin du voyage, pour d'autres ce n'est que point de départ et rite de passage à l'âge adulte.

# Calendrier

## 03.

**21.01-avril**  
**Exposition photographies**  
Beauté du Guangdong

**14.03 19h**  
**Conférence**  
Le rayonnement de la pensée bouddhique III

**30.03 15h**  
**Cinéma**  
Chongqing Hot Pot

**9.03 15h**  
**Semaine des cinémas étrangers**  
Monster Hunt

**16.03 15h**  
**Cinéma**  
Le dernier voyage du juge Feng

**30.03 16h**  
**Table ronde**  
Culture et littérature chinoises classiques à l'international

**13.03**  
**Cours de Go**  
Début des enseignements

**23.03 15h**  
**Cinéma**  
Salé Sucré

**14.03**  
**Cours de Cithare**  
Début des enseignements

**24.03-17.04**  
**Exposition beaux-arts**  
55 ans de relations diplomatiques sino-françaises

## 04.

**21.01-avril**  
**Exposition photographies**  
Beauté du Guangdong

**9.04 19h**  
**Club de lecture**  
Chi Zijian

**24.03-17.04**  
**Exposition beaux-arts**  
55 ans de relations diplomatiques sino-françaises

**13.04 15h**  
**Cinéma**  
Yesterday Once More

**2.04 19h**  
**Conférence**  
Prélude aux relations culturelles et diplomatiques sino-françaises

**18.04 19h**  
**Conférence**  
Le rayonnement de la pensée bouddhique IV

**6.04 15h**  
**Cinéma**  
Journey to the West: The Demons Strike Back

**20.04 15h**  
**Cinéma**  
Himalaya, Ladder to Paradise





中国文化中心 | 巴黎  
CENTRE CULTUREL DE CHINE | PARIS



Suivez-nous sur WeChat